

פרשת שופטים

יח שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן-לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וְשִׁפְטוֹ אֶת־הָעָם מִשְׁפָּט-צֶדֶק: **יט** לֹא-תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכִּיר פָּנִים וְלֹא-תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶה עֵינֶי חֲכָמִים וְיִסְלֹף דְּבָרֵי צְדִיקִים: **כ** צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדּוּף לִמְעַן תִּחְיֶה וְיִרְשָׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: (ס) **כא** לֹא-תִטֶּע לָךְ אֲשֶׁרָה כָּל-עֵץ אֲצֵל מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לָּךְ: **כב** וְלֹא-תִקֵּים לָךְ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׁנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: (ס) **כג** לֹא-תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁזֹר וְשֹׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוֹם כָּל דָּבָר רָע כִּי תִזְעַבְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: (ס) **כד** כִּי־יִמָּצֵא בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר-יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ: **ה** וַיִּלֶּךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וְלַשֵּׁמֶשׁ | אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל-צֶבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי:

יח שופטים ושוטרים¹ תִּתֶּן-לָךְ בְּכָל עִירֶיךָ² שֶׁה' אֱלֹהֶיךָ נותן לך לשבטֶיךָ ושפטו את העם דין של אמת:³ **יט** לא תטה משפט לא תכיר פנים ולא תקבל שוחד כי השוחד מעורר עיני חכמים ומקלקל⁴ דברים ישרים:⁵ **כ** אמת⁶ אמת תרדוף בְּשֵׁל⁷ שתחיה וירשת את הארץ שֶׁה' אֱלֹהֶיךָ נותן לך: (ס) **כא** לא תטע לך אֲשֶׁרֶת כל עץ⁸ בצד⁹ המזבח של ה' אֱלֹהֶיךָ שתעשה לך: **כב** ולא תקים לך מצבה שריחק ה' אֱלֹהֶיךָ: (ס) **כג** לא תשחט¹⁰ לפני¹¹ ה' אֱלֹהֶיךָ שור וכבש¹² שיהיה בו מום כל דבר¹³ רע כי מרוחק לפני ה' אֱלֹהֶיךָ הוּא: (ס) **כד** כי יִמָּצֵא בִּינְךָ¹⁴ באחת¹⁵ מן עִירֶיךָ¹⁶ שֶׁה' אֱלֹהֶיךָ נותן לך איש או אשה שיעשה את שְׁרַע לפני ה' אֱלֹהֶיךָ לעבור על בריתו: **ה** וילך ויעבוד לטעויות העמים וישתַּחֲוּ¹⁷ להן¹⁸ ולשמש או לירח או לכל חילי השמים שלא צויתי:

יח דִּינִין ופִּרְעָנִין תִּתֶּן-לָךְ בְּכָל קִרְוֶיךָ דִּי אֱלֹהֶיךָ יְהִיב לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וידינו ית עמא דין דקשוט: **יט** לא תצלי דין לא תשתמודע אפין ולא תקביל שחדא ארי שחדא מעור עיני חכמיין ומקלקל פתגמיין תריציין: **כ** קשטא קשטא תרדוף בדיל דתיחי ותירת ית ארעא דִּי אֱלֹהֶיךָ יְהִיב לָךְ: (ס) **כא** לא תצוב לך אֲשִׁירֶת כל אילן בסטר מדבחא דִּי אֱלֹהֶיךָ דתעביד לך: **כב** ולא תקים לך קמא דרחיק יי אֱלֹהֶיךָ: (ס) **כג** לא תפוס קדם יי אֱלֹהֶיךָ תור ואמר דיהי ביה מומא כל מדעם ביש ארי מרחק קדם יי אֱלֹהֶיךָ הוּא: (ס) **כד** ארי ישתכח בִּינְךָ בחדא מן קִרְוֶיךָ דִּי אֱלֹהֶיךָ יְהִיב לך גבר או אתא דיעביד ית דביש קדם יי אֱלֹהֶיךָ למעבר על קימיה: **ה** ואזל ופלח לטעות עממיא וסגיד להן ולשמשא או לסיהרא או לכל חילי שמיא דלא פקידית:

¹ 'פִּרְעָנִין' הם השוטרים הנפרעים מן החייב (רוקח עה"ת).

² לעיל יג, יג.

³ בראשית מב, טז ועוד.

⁴ הלשון 'קלקול' נמצאת גם בלשון המקרא (ירמיהו ד, כד ועוד) לדעת הרד"ק (שם, ובשרשים 'קלל').

⁵ רש"י שמות כג, ח.

⁶ לעיל יג, טז; יז ד.

⁷ כלה"כ קהלת ח, יז; וראה שם אב"ע: "ופירוש 'בְּשֵׁל' כמו 'בְּעִבּוּר'".

⁸ אשרה של כל סוג עץ.

⁹ דברים לא, כו.

¹⁰ בשונה משחיתת קרבנות שמתרגם בלשון 'דבח' (בראשית מו, א ועוד), בבעל מום תרגם בלשון 'נכס' שהיא סתם שחיתה.

¹¹ בראשית כג, יב ועוד.

¹² ויקרא ד, לב ועוד [בלשון התרגום אין הבדל בין 'שה' (שה כבשים) ל'כבש'].

¹³ 'מִדְעָם' היינו דבר קטן, משהו (נפש הגר, מבוא לח"ב, ערך מאומה).

¹⁴ בראשית ג, טז ועוד.

¹⁵ תרגם בלשון נקבה, כיאות ללשון 'קִרְוֶיךָ' שהיא לשון נקבה.

¹⁶ לעיל יג, יג.

¹⁷ הלשון 'סגד' נמצאת גם בלשון המקרא (ישעיהו מד, טז; יז, ו).

¹⁸ תרגם בלשון נקבה, כיאות ללשון 'טַעוֹת עַמִּמִּיא'.

ד והגדלך ושמעת ודרשת היטב והנה אמת נכון הדבר נעשתה התועבה הזאת בישראל: ה והוצאת את האיש ההוא או את האשה ההיא שעשו את הדבר הרע הזה לשער בית דינך [גרסת רש"י: לעריך] את האיש או את האשה וסקלתם באבנים ומתו: ו על-פי שנים עדים או שלשה עדים יהרג: שחייב הרג: לא יהרג על מאמר עד אחד: היד של העדים תהיה בו בראשונה להרגו: והיד של כל העם באחרונה ובערת עושה: אשר רע מבינך: (פ) ה כי יבדל [י"ג: יתכסה] ממך דבר לדין בין דם לדם בין דין לדין ובין נגע צרעת לנגע צרעת דברי מחלוקת הדין בעריך וקמת ועלית למקום שיירצה: ה' אלקך בו: ו באת אצל: הכהנים הלויים ואצל הדין שיהיה בימים ההם ודרשת והגידו לך את הדבר של הדין: ועשית על מאמר הדבר שיגידו לך מן המקום ההוא שיירצה ה' ושמרת לעשות ככל שילמדוך: על מאמר התורה שילמדוך ועל הדין שיאמרו לך תעשה לא תשטה:

ד ויתחוא לך ותשמע ותתבע יאות והא קשטא פיון פתגמא אתעבידת תועיבתא הדא בישראל: ה ותפיק ית גברא ההוא או ית אתתא ההיא דעבדו ית פתגמא בישא הדין לתרע בית דינך [גרסת רש"י: לקרוך] ית גברא או ית אתתא ותרגמנון באבניא וימותו: ו על מימר תרין סהדין או תלתא סהדין יתקטיל דחייב קטול לא יתקטיל על מימר סהיד חד: ידא דסהדיא תהי ביה בקדמיתא למקטליה וידא דכל עמא בבתרייתא ותפלי עביד דביש מבינך: (פ) ה ארי יתפרש [י"ג: יתפסי] מנך פתגמא לדינא בין דם לדם בין דין לדין ובין מכתש סגירו למכתש סגירו פתגמי פלגת דינא בקרוך ותקום ותסק לאתרא דיתרעי יי אלקך ביה: ו תיתי לות כהניא ליואי ולות דינא דיהי ביומיא האנון ותתבע ויחיון לך ית פתגמא דדינא: ו תעביד על מימר פתגמא דייחיון לך מן אתרא ההוא דיתרעי יי ותטר למעבד ככל דילפונך: יא על מימר אורייתא דילפונך ועל דינא דיימרון לך תעביד לא תסטי

¹⁹ תרגם 'והגד' - 'ויתחוא', בלשון עתיד.
²⁰ תרגם 'ושמעת' - 'ותשמע', בלשון עתיד או ציווי.
²¹ ראה בראשית כט, יז; לט, ו; רמב"ן בראשית מ, טז; ר"א"ם במדבר כז, ז [יפה' בלשון התרגום וחז"ל משמש גם במובן של 'טוב'].
²² ראה רש"י שפירש 'נכון' - 'מכון העדות'.
²³ ראה בראשית ד, כג; במדבר כד, ד טז; דברים לב, ב; לג, ט.
²⁴ ראה בראשית ד, ח ועוד; רמב"ן שמות כא, כט.
²⁵ יונתן ישעיהו כז, ז; יחזקאל ל, כה.
²⁶ שמות יא, יד.
²⁷ בראשית א, יא ועוד.
²⁸ ראה במדבר טז, כא ועוד.
²⁹ ראה להלן כב, יב ועוד.
³⁰ ויקרא יג, ב ועוד.
³¹ הלשון 'פלג' נמצאת גם בלשון המקרא (בראשית י, כה ועוד).
³² יונתן מיכה ו, ז; מלאכי א, ח.
³³ ראה בראשית לט, י טו טז יח.
³⁴ המילה 'דך' נמצאת גם בלשון הכתוב (שמואל א' כד, טז; תהלים סח, ו).
³⁵ ראה להלן כ, יח ועוד.
³⁶ ראה במדבר ה, יב ועוד.

מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמָאל:
יב וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזֶדוֹן לְבַלְתִּי
שָׁמַע אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשֶׁרֶת שָׁם
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת
הָאִישׁ הַהוּא וּבִעֲרָתָהּ הָרַע
מִיִּשְׂרָאֵל: **יג** וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וַיֵּרָאוּ
וְלֹא יִזְדוֹן עוֹד: (ס) [שני] **יד**
כִּי־תֵבֵא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לְךָ וַיִּרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבְּתָהּ בָּהּ
וְאַמְרַת אֲשִׁמָּה עָלֶי מִלֶּךְ כָּכָל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר סְבִיבֹתַי: **טו** שׁוֹם תִּשָּׂים עָלֶיךָ
מִלֶּךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
מִקִּרְבֵּךְ אַחִיךָ תִּשָּׂים עָלֶיךָ מִלֶּךְ
לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי
אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא: **טז** רַק לֹא־יִרְבֶּה־לּוֹ
סוֹסִים וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצְרִימָה
לְמַעַן הַרְבּוֹת סוֹס וַיְהִי הָאִמֶּר לָכֶם
לֹא תִסְפּוֹן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה
עוֹד: **יז** וְלֹא יִרְבֶּה־לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוֹר
לְבָבוֹ וַיִּכְסֹּף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה־לּוֹ
מָאֵד: **יח** וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא
מִמְּלִכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה
הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מַלְפָּנַי
הַכְּהֻנִּים הַלְוִיִּם: **יט** וְהָיְתָה עִמּוֹ
וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן
יִלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו
לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתם: **כ**
לְבַלְתִּי רוּם־לִבָּבוֹ מֵאֲחִיו וּלְבַלְתִּי
סוֹר מִן־הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמָאוֹל

מִן הַדָּבָר שִׁיגִידוּ לְךָ לִימִין וּלְשִׁמְאֵל:
יב וְהָאִישׁ שִׁיעֶשֶׂה בְּרָשָׁע ³⁷ בְּשָׁל שְׁלֹא ³⁸
לְקַבֵּל מִן הַכֹּהֵן שְׁעוֹמֵד לְשֶׁרֶת שָׁם
לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ אוֹ מִן הַדִּין וְנִהְרַג
הָאִישׁ הַהוּא וּבִעֲרָתָהּ עוֹשֶׂה אֲשֶׁר רַע
מִיִּשְׂרָאֵל: **יג** וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וַיֵּרָאוּ
וְלֹא יִרְשָׁעוּ עוֹד: (ס) [שני] **יד**
כִּי תִכְנַס ³⁹ לָאָרֶץ שֶׁה' אֱלֹהֶיךָ
נוֹתֵן לְךָ וַיִּרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבְּתָהּ בָּהּ
וְאַמְרַת אֲמַנָּה עָלֶי מֶלֶךְ כָּכָל הָעַמִּים
שֶׁבְּסִבְיֹתַי: **טו** מִנָּה תִמְנָה עָלֶיךָ
מֶלֶךְ שִׁירָצָה ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
מִתּוֹךְ ⁴⁰ אַחִיךָ תִמְנָה עָלֶיךָ מֶלֶךְ
אִין לְךָ רְשׁוֹת לְמִנּוֹת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי
שֶׁלֹּא אַחִיךָ הוּא: **טז** רַק לֹא יִרְבֶּה לוֹ
סוֹסִים וְלֹא יִשִּׁיב אֶת הָעָם לְמִצְרַיִם
בְּשָׁל לְהַרְבּוֹת סוֹסִים וְה' אָמַר לָכֶם
לֹא תוֹסִיפוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֹּאת ⁴¹
עוֹד: **יז** וְלֹא יִרְבֶּה לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסְעָה ⁴²
לְבָבוֹ וְכִסְף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה לוֹ
מָאֵד: **יח** וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא ⁴³
מִמְּלִכּוֹתוֹ ⁴⁴ וְכָתַב לוֹ אֶת דִּבְאוֹר ⁴⁵
הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל סֵפֶר מַלְפָּנַי
הַכְּהֻנִּים הַלְוִיִּם: **יט** וְהָיְתָה עִמּוֹ
וְהָיָה קוֹרָא ⁴⁶ בּוֹ כָּל יְמֵי חַיָּיו בְּשָׁל
שִׁילְמַד לִירְאָה לִפְנֵי ה' אֱלֹהָיו
לְשֹׁמֵר אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
וְאֶת הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתם: **כ**
בְּשָׁל שֶׁלֹּא יִרוּם ⁴⁷ לְבָבוֹ מֵאֲחִיו וּבְשָׁל שֶׁלֹּא
יִשְׁטָה מִן הַמִּצְוָה לִימִין וּלְשִׁמְאֵל

מִן פִּתְגָמָא דִּיחֻזוֹן לְךָ לִימִינָא וּלְשִׁמְאֵל:
יב וְגַבְרָא דִּי־עֲבִיד בְּרָשָׁע בְּדִיל דְּלֹא
לְקַבֵּלָא מִן כְּהֵנָא דְקָאִים לְשִׁמְשָׁא תַּמָּן
קָדָם יי אֱלֹהֵיךָ אוֹ מִן דִּינָא וַיִּתְקַטֵּיל
גַּבְרָא הַהוּא וְתַפְלִי עֲבִיד דְּבִישׁ
מִיִּשְׂרָאֵל: **יג** וְכָל עָמָא יִשְׁמְעוּ וַיִּדְחִלוּ
וְלֹא יִרְשָׁעוּ עוֹד: (ס) [שני] **יד**
כִּי תִיעוֹל לָאָרֶעָא דִּי אֱלֹהֵיךָ
יְהִיב לְךָ וְתִירְתָהּ וְתִתִּיב בָּהּ
וְתִימַר אֲמַנִי עָלֶי מֶלְכָא כָכָל עַמְמִינָא
דְּבִסְחָרְנִי: **טו** מִנָּהָ תִמְנִי עָלֶיךָ
מֶלְכָא דִּי־תִרְעִי יי אֱלֹהֵיךָ בִּיה
מִגּוֹ אַחֶיךָ תִמְנִי עָלֶיךָ מֶלְכָא
לִית לְךָ רְשׁוֹ לְמִנָּהָ עָלֶיךָ גַּבְרָא נְכְרָאִי
דְּלֹא אַחוּךְ הוּא: **טז** לְחֻד לֹא יִסְגִי לִיה
סוֹסוֹן וְלֹא יִתִּיב יָת עָמָא לְמִצְרַיִם
בְּדִיל לֹא־סִגְנָה סוֹסוֹן וַיִּי אֲמַר לָכוֹן
לֹא תִסְפּוֹן לְמָתַב בְּאוֹרְחָא הַדָּא
עוֹד: **יז** וְלֹא יִסְגִי לִיה נָשִׁין וְלֹא יִסְעִי
לְבִיה וְכִסְפָּא וְזָהָבָא לֹא יִסְגִי לִיה
לְחָדָא: **יח** וְהָיָה כְּמִתְבִּיָּה עַל כְּרִסִּי
מִלְכוּתִיהָ וַיִּכְתּוֹב לִיה יָת פְּרָשָׁנָא
אוֹרִיתָא הַדָּא עַל סִפְרָא מִן קָדָם
כְּהֵנָא לִיּוֹאִי: **יט** וְתִהִי עִמִּיהָ
וְהָיָה קָרִי בִּיה כָּל יוֹמֵי חַיּוּהָ בְּדִיל
דִּי־יִלְף לְמַדְחַל קָדָם יי אֱלֹהֵיהָ
לְמַטַּר יָת כָּל פִּתְגָמֵי אוֹרִיתָא הַדָּא
וְיָת קִימָאִי הָאֵלִין לְמַעַבְדֵּהוֹן: **כ**
בְּדִיל דְּלֹא יִרְם לְבִיה מֵאֲחוּהָ וּבְדִיל דְּלֹא
יִסְטִי מִן תַּפְקִידָתָא לִימִינָא וּלְשִׁמְאֵל

³⁷ יונתן הושע י, יג; מיכה ו, יא.

³⁸ ראה במדבר יז, ה; דברים כ, יח; אב"ע בראשית

ג, יא.

³⁹ מחברת הערוך לר"ש בן פרחון ערך 'בוא'; וראה רש"י סנהדרין פח: ד"ה שייף.

⁴⁰ בראשית יט, כט ועוד.

⁴¹ תרגם 'הדא' בלשון נקבה כיאות ל'אורחא' בארמית.

⁴² ראה יונתן יחזקאל יד, יא; יג, י (ואונקלוס בראשית כ, יג; כא, יד; לו, טו; שמות כג, ד).

⁴³ 'פרסי' בארמית אינו לשון רבים (עיין תוי"ט תרומות ח, ג).

⁴⁴ במדבר כד, ז.

⁴⁵ ראה רש"י כאן (וגרסתו באונקלוס 'פתשג'), ובעזרא ד, יא; ויש אומרים ש'פרשגן' פירושו 'נוסח' (ראה בערוך).

⁴⁶ יונתן חבקוק ב, ב ['ויהי קרי' הוא לשון הווה מתמשך].

⁴⁷ ראה לעיל ח, יד.

לִמְעַן יֵאָרִיד יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ
הוא וּבָנָיו בִּקְרֵב יִשְׂרָאֵל: (ס)
[שלישי] **יח** * לא־יִהְיֶה לְכֹהֲנִים
הַלְוִיִּם כָּל־שֹׁבֵט לְוִי חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יִהְיֶה
וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ: **ב** וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ
בִּקְרֵב אָחִיו יִהְיֶה
הוא נַחֲלָתוֹ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר־לּוֹ: (ס)
ג וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם
מֵאֵת זִבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׁה
וְנָתַן לִפְלֹן הַזֶּרַע וְהַלְחִיִּים וְהַקֶּבֶה:
ד רֹאשִׁית דִּגְגָן תִּירֶשֶׁת וְיִצְהָרָד
וְרֹאשִׁית גֶּזַע צֹאנֶךָ תִּתֵּן־לּוֹ: **ה** כִּי בּוֹ
בָחַר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שֹׁבֵטֶיךָ
לְעֹמֵד לְשֵׁרֶת בְּשֵׁם־יִהְיֶה הוּא
וּבָנָיו כְּלִי־יָמִים: (ס) [רביעי] **ו**
וְכִי־יָבֹא הַלְוִי מֵאֶחָד שְׁעָרֶיךָ
מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גֵר שָׁם וּבָא
בְּכָל־אֹתֹת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יִהְיֶה: **ז** וְשֵׁרֶת בְּשֵׁם יִהְיֶה אֱלֹהֵיו
כְּכָל־אָחִיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם
לִפְנֵי יִהְיֶה: **ח** חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכְלוּ לְבַד
מִמִּכְרֵיו
עַל־הָאָבוֹת: (ס) **ט** כִּי אֵתָּה
בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֶת
הַגּוֹיִם הָהֵם: **י** לֹא־יִמָּצֵא בְּךָ מַעֲבִיר

בְּשָׁל שִׁיאֲרִיד יָמִים עַל מַלְכוּתוֹ
הוא וּבָנָיו בַּתּוֹךְ יִשְׂרָאֵל: (ס)
[שלישי] **יח** * לא יהיה לכהנים
הלויים כל השבט של לוי חלק
ונחלה עם ישראל הקרבנות של ה'
ונחלתו יאכלו: **ב** ונחלה לא יהיה לו
בתוך אחיו מתנות ⁴⁸ שנתן ⁴⁹ לו ה'
הן נחלתו כמו ⁵⁰ שדבר ⁵¹ לו: (ס)
ג וזה יהיה שראוי ⁵² לכהנים מן העם
מן שוחטי ⁵³ השחיטה ⁵⁴ אם שור אם כבש
ונתן לכהן הזרוע וְהַלֵּע ⁵⁵ והקיבה:
ד ראש ⁵⁶ דגגד יִינָד ⁵⁷ וְשִׁמְנָד ⁵⁸
וראש גזת צאגד תתן לו: **ה** כי בו
רָצָה ⁵⁹ ה' אֱלֹקֶיךָ מכל שבטיך
לעמוד לשרת בִּשְׁם של ה' הוא
ובניו כל הימים: (ס) [רביעי] **ו**
וכי יבוא הלוי מאחת מִעָרֶיךָ
מכל ישראל שהוא דֶּר ⁶⁰ שם ובא
בכל רָצוֹן ⁶¹ נפשו למקום שִׁירָצָה
ה': **ז** וְשֵׁרֶת בִּשְׁם של ה' אֱלֹקֵינוּ
ככל אָחִיו הַלְוִיִּם שִׁמְשֵׁרִתִּים ⁶² שם
לפני ה': **ח** חלק כחלק יאכלו חוץ ⁶³
מהמשמרת ⁶⁴ של אותה שבת ⁶⁵
שכן התקינו ⁶⁶ האבות: (ס) **ט** כי אתה
נכנס לָאָרֶץ שה' אֱלֹקֶיךָ
נותן לך לא תלמד לעשות כתועבות
העמים ההם: **י** לא ימצא בך מעביר

בְּדִיל דִּי־וֹרִיד יוֹמִין עַל מַלְכוּתִיהָ
הוא וּבָנָהּי בָּגוּ יִשְׂרָאֵל: (ס)
[שלישי] **יח** * לא יהי לכהניא
ליואי כל שבטא דלוי חולק
ואחסנא עם ישראל קרפניא דיי
ואחסנתיא ייכלון: **ב** ואחסנא לא יהי ליה
בגו אחוהי מתנן דיהב ליה יי
אנין אחסנתיא כמא דמליל ליה: (ס)
ג ודין יהי דחזי לכהניא מן עמא
מן נכסי נכסתא אם תור אם אמר
וייתין לכהנא דרעא ולועא וקיבתא:
ד ריש גבורד חמרד ומשחד
וריש גזת ענגד תתין ליה: **ה** ארי ביה
אתרעי יי אלהד מכל שבטד
למקם לשמשא בשמא דיי הוא
ובגוהי כל יומיא: (ס) [רביעי] **ו**
וארי ייתי ליואה מחדא מקרוד
מכל ישראל דהוא דר תמן וייתי
בכל רעות נפשיה לאתרא דיתרעי
יי: **ז** וישמיש בשמא דיי אלהיה
ככל אחוהי ליואי דמשמשין תמן
קדם יי: **ח** חולק כחולק ייכלון בר
ממסרתא דיתה שבתא
דכן אתקינו אבהתא: (ס) **ט** ארי את
עליל לארעא דיי אלהד
יהיב לך לא תילף למעבד כתועבת
עממיא האנון: **י** לא ישתכח בך מעביר

⁴⁸ בראשית כה, ו.

⁴⁹ בראשית כח, ד ועוד.

⁵⁰ יונתן ישעיהו ל, כב; מא, ו.

⁵¹ 'כָּאֲשֶׁר' - 'כְּמוֹ אֲשֶׁר'; וּבִתְרֻגּוֹם 'כְּמוֹ שֶׁ...' ('כְּמָא דִּ...').

⁵² ראה תרגום אסתר ב, ט.

⁵³ ראה ויקרא ח, טו ועוד.

⁵⁴ ראה תרגום דבה"י ב' ל, יז.

⁵⁵ המילה 'לוע' נמצאת גם בלשון המקרא (משלי כג, ב).

⁵⁶ בראשית מ, כ ועוד.

⁵⁷ תרגום קהלת ט, ז; וראה בראשית יד, יח ועוד.

⁵⁸ ראה שמות כז, כ ועוד.

⁵⁹ ראה יונתן ישעיהו מב, א.

⁶⁰ הלשון 'דירה' נמצאת גם בלשון המקרא (תהלים פד, יא).

⁶¹ ראה בראשית מט, ו ועוד.

⁶² יונתן יחזקאל מד, יא יט

⁶³ תרגום קהלת ב, כה.

⁶⁴ ראה במדבר ג, כח לב לח.

⁶⁵ שמות טז, כה ועוד.

⁶⁶ הלשון 'תקן' נמצא גם בלשון המקרא (קהלת א, טו; ז, יג; יב, ט).

בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קִסָּם קִסָּמִים
מְעוֹנָן וּמִנְחָשׁ וּמִכְשָׁף: **יא** וְחִבֵּר
חֶבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וַיִּדְעֵנִי וְדָרַשׁ
אֶל-הַמָּתִים: **יב** כִּי-תוֹעֲבַת יְהוָה
כָּל-עֲשֵׂה אֱלֹה וּבִגְלָל הַתּוֹעֲבַת
הָאֱלֹה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם
מִפְּנֶיךָ: **יג** תָּמִים תִּהְיֶה עִם
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: [חמישי]

בנו ובתו באש קוסם קסמים
מעונן ומנחש ומכשף: **יא** ולוחש⁶⁷
לחש ושואל באוב ובידעוני⁶⁸ ודורש
מן המתים: **יב** כי מרוחק לפני ה'
כל עושה אלה ובקשׁל התועבות
האלה ה' אֱלֹהֶיךָ מגרש⁶⁹ אותם
מפניך: **יג** שְׁלֵם⁷⁰ תהיה ביראה⁷¹
של ה' אֱלֹהֶיךָ: [חמישי]

בְּרִיָּה וּבְרִיתָיָה בְּנוֹרָא קִסִּים קִסְמִין
מְעוֹנִין וּמִנְחִישׁ וְחִרְשׁ: **יא** וְרִטִּין
רִטִּין וְשֹׁאֵיל בְּבִדִּין וּבִזְכוּרוֹ וְתַבַּע
מִן מִיתָא: **יב** אֲרִי מְרַחֵק קָדָם יי
כָּל עֲבִיד אֱלִין וּבְדִיל תּוֹעִיבָתָא
הָאֱלִין יי אֱלֹהֶיךָ מְתַרִּיד יְתַהוֹן
מִן קָדְמָךְ: **יג** שְׁלִים תְּהִי בְּדַחֲלִיתָא
דִּי אֱלֹהֶיךָ: [חמישי]

⁶⁷ ראה רש"י סוטה כב. ד"ה רטין, ותהלים נח, ו.
⁶⁸ 'בְּדִין' ו'זְכוּר' הם השמות בארמית של הכישופים
'אוֹב' ו'יִדְעוֹנִי' (תוספות סנהדרין סה: ד"ה המעלה).
⁶⁹ ראה שמות לד, יא.
⁷⁰ בראשית לג, יח; יונתן מ"א ח, סא ועוד [וראה
רמב"ן].
⁷¹ ראה בראשית כ, יא.